

## Italiques, ne modérez pas vos transports

Une subtilité des italiques, trop souvent négligée dans les transports.

En aviation comme en marine, on italise le nom d'un véhicule.

Elle fit sa traversée à bord du *France*. Paquebot construit à un seul exemplaire.

Le nouveau porte-avions britannique, le *Queen Elizabeth*, effectue ses essais en mer. Exemplaire unique, désignant une classe de porte-aéronefs à venir.

Qui ne connaît pas le *Concorde*, produit en 20 exemplaires; ou le Supermarine *Spitfire*, construit à plus de 20 000 unités...

Dans le secteur automobile, la tendance est moins marquée.

On peut écrire une Ford *Mustang*, une Citroën *Diane*, mais rares sont les sources qui le préconisent.

Silence total dans le ferroviaire ou l'aéronautique.

--

Cela dit, les choses se compliquent dans des appellations étoffées.

Prenons le HMS *Hood*.

HMS signifie soit His Majesty's (ou Her Majesty's) Ship, quand le nom désigne le bâtiment, soit His Majesty's (ou Her Majesty's) Sailor, quand l'appellation figure sur la coiffe du matelot (coiffe nommée *bachi* par les marins français).

Aux États-Unis, on dit USS, au sens de United States' Ship (ou United States' Sailor), comme dans l'USS *Nimitz*, porte-avions éponyme de toute une classe de bâtiments.

Dans les airs, l'appellation militaire consiste en un triptyque : nom du constructeur, suivi de la nomenclature Otan ou du sigle du constructeur, puis du modèle de l'appareil. Seul le modèle s'italise.

Le Boeing F-18 *Hornet*; le McDonnell Douglas F-4 *Phantom II*; le Lockheed Martin JSF F-35 *Lightning II*; le Bréguet Br.1050 *Alizé*; ou le Canadair CT-114 *Tutor*.

Parfois, un doublon suffit.

Le Dassault *Mirage III*.

Comme l'aurait réclamé Molière, « Ne couvrez pas cet italique que je saurais voir ».



Le SS *France*



Le HMS *Queen Elizabeth*



Le *Concorde*



Le Supermarine *Spitfire*



La Ford *Mustang*



La Citroën *Diane*



Le HMS *Hood*



L'USS *Nimitz*



Le Boeing F-18 *Hornet* (CF-18 au Canada)



Le McDonnell Douglas F-4 *Phantom II*



Le Lockheed Martin JSF F-35 *Lightning II*



Le Bréguet Br.1050 *Alizé*



Le Canadair CT-114 *Tutor*



Le Dassault *Mirage III*



... et le bachi